Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci wprawdzie więc którzy zostali rozproszeni przyszedł przyszli głosząc dobrą nowinę Słowo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci z kolei, którzy się rozproszyli,\* przechodzili (z miejsca na miejsce)\*\* i głosili Słowo ewangelii.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) więc (którzy się rozproszyli) przeszli głosząc dobrą nowinę słowo. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) wprawdzie więc którzy zostali rozproszeni przyszedł (przyszli) głosząc dobrą nowinę Słowo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci z kolei, którzy się rozproszyli, przenosili się z miejsca na miejsce i głosili słowo dobrej nowiny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci, którzy się rozproszyli, szli wszędzie, głosząc słowo *Boże*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ci, którzy byli rozproszeni, chodzili opowiadając słowo Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy tedy byli rozproszeni, chodzili, opowiadając słowo Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci, którzy się rozproszyli, głosili w drodze słowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszakże ci, którzy się rozproszyli, szli z miejsca na miejsce i zwiastowali dobrą nowinę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy się rozproszyli, zwiastowali Słowo w drodze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci, którzy się rozproszyli, w różnych miejscach głosili Ewangelię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tamci zatem rozproszeni szli, niosąc słowo ewangelii. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyznawcy, którzy się rozpierzchli, wędrowali z miejsca na miejsce i głosili Dobrą Nowinę o Jezusie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozproszeni po różnych miejscach głosili dobrą nowinę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тим часом розсіяні люди ходили й проповідували слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ci, co zostali rozproszeni, rozeszli się, słowem głosząc dobrą nowinę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci jednak, którzy się rozproszyli, gdziekolwiek szli, obwieszczali Dobrą Nowinę o Słowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże ci, którzy się rozproszyli, szli przez kraj, oznajmiając dobrą nowinę słowa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci, którzy uciekli z Jerozolimy, w drodze głosili dobrą nowinę. |

1. 1) <x>510 8:1</x>; <x>510 11:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 5:42</x>; <x>510 15:35</x> [↑](#footnote-ref-4)